



Covid-19 ваксина

Важна информация за ваксината на
AstraZeneca, Vaxzevria

Какво можете да очаквате след
вашата ваксина Vaxzevria
(AstraZeneca) срещу COVID-19

Версия 12

13 юли 2021 г.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

За тази листовка

Тази листовка ви дава информация за COVID-19 (коронавирус) ваксината. Тя ви информира за това:

- какво е COVID-19;
- какво представлява ваксината срещу COVID-19;
- кой трябва да получи ваксината;
- защо е важно да се получи ваксината;
- кой не трябва да я получи и кой трябва да забави получаването;
- безопасност на ваксината и странични ефекти;
- къде можете да получите повече информация.

Моля, прочетете тази листовка внимателно.

Можете да разговаряте и със здравен специалист, като напр. вашия личен лекар (доктор) или фармацевт за ваксината.

Какво е COVID-19?

COVID-19 е болест, която може да засегне белите дробове и дихателните пътища, а понякога и други части от тялото. Причинява се от вирус, наричан коронавирус.

COVID-19 е силно заразен. Разпространява се по въздуха чрез капчици, образувани от кашляне или кихане на хората или когато докосват повърхности, където капчиците са попаднали и след това пипат очите, носа или устата си.

COVID-19 може да причини сериозно заболяване, хоспитализация и дори смърт.

Често срещаните симптоми на COVID-19

включват:

- треска (висока температура от 38 градуса по Целзий и повече);
- нова кашлица – това може да е всякакъв тип кашлица, не просто суха кашлица;
- задух или затруднения при дишането;
- загуба или промяна на вашите усещания за мирис или вкус – това означава, че сте усетили, че не можете да помиришвате или вкусвате нещо или че вкусът или мирисът са различни.

Може да нямате всички тези симптоми или просто да се чувствате като цяло по-отпаднали от обичайното.

Може да минат до 14 дни преди симптомите да се проявят. Те могат да са подобни на симптомите на настинка или грип.

Ако имате симптоми на COVID-19, самоизолирайте се (останете в стаята си) и си направете тест за COVID-19.

За повече информация относно COVID-19, моля, посетете www.hse.ie/coronavirus или се обадете на HSELive на телефон **1800 700 700**.

Кой е подложен на най-голям риск от COVID-19?

Възрастните хора и хората с определени здравни проблеми са по-застрашени от сериозно протичане на заболяването, ако се заразят с COVID-19.

Какво представлява ваксината срещу COVID-19?

Ваксината е субстанция, която трябва да подобри имунитета (защитата) към конкретна болест. Ваксината срещу COVID-19 ще ви даде защита от COVID-19. Ако хората се ваксинират, това също така ще намали броя на сериозно болните и на смъртните случаи вследствие на COVID-19 в нашата общност.

Ваксините учат вашата имунна система как да ви защитава от болести. Много по-безопасно за вашата имунна система е да научи как да ви защитава чрез ваксиниране, отколкото чрез инфектиране с COVID-19.

Кой трябва да получи ваксината?

Можете да видите списък с групите за ваксиниране на уебсайта: www.gov.ie/covid19vaccine

Въпреки че зависи от вашето решение, дали ще получите ваксина, HSE, Световната здравна организация и Министерството на здравеопазването силно препоръчват да направите това веднага, когато ваксина ви бъде предложена.

Ваксините ще се дават веднага щом доставката пристигне в Ирландия.

Когато дойде вашият ред, ние ще ви информираме как да получите ваксина чрез реклама или директна покана. Важно е да не се свързвате с HSE за ваксиниране преди това.

Ще трябва да прочетете тази листовка и листовката с информация за пациента на производителя, преди да получите ваксината. Можете да откриете брошурата с информация за пациента на производителя на: www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Също така можете да разговаряте предварително с вашия здравен специалист. Ако решите да получите ваксината, ще дадете съгласието си, което ще бъде записано.

HSE предлага ваксината безплатно.

Защо е важно да получите ваксината срещу COVID-19?

Получаването на ваксина срещу COVID-19 трябва да намали риска за вас от инфектиране с COVID-19 и да ви защити от сериозни усложнения от COVID-19. Нашата цел при предлагане на ваксината на населението е да защитим хората и да намалим заболяемостта и смъртните случаи, причинявани от този вирус.

Вече съм имал COVID-19, трябва ли да се ваксинирам?

Да. Дори и ако вече сте имали COVID-19, можете да се заразите отново.

Ваксината ще намали риска от ново заразяване с COVID-19. Дори и да се заразите отново с COVID-19, ваксината може да намали сериозността на симптомите ви.

Болен съм от COVID-19 в момента, трябва ли да получа ваксината?

Не. Трябва да забавите ваксинирането, докато не се възстановите от COVID-19.

Направете това за:

- поне четири седмици след като за пръв път усетите симптоми; или
- четири седмици след като сте се тествали позитивен за COVID-19.

Получаване на ваксината

Кой е моят ваксинарац?

Вашият ваксинарац е лицето, което ви дава ваксината. Той е обучен от HSE да поставя ваксини срещу COVID-19.

Може ли ваксината срещу COVID-19 да ви предаде COVID-19?

Не. Ваксината срещу COVID-19 не може да ви предаде COVID-19. Възможно е да сте се заразили с COVID-19 преди да получите ваксината си и да не осъзнавате, че имате симптоми преди датата за ваксиниране.

Ако имате симптоми на COVID-19, важно е да се самоизолирате (да останете в стаята си) и да уговорите безплатен тест, за да разберете дали имате COVID-19.

Ако имате треска, която е започнала повече от два дни след като сте получили ваксината или която трае повече от два дни, трябва да се самоизолирате и да си направите тест за COVID-19.

Ако имате симптоми на COVID-19 след първата доза, можете да вземете втората доза. Макар че още от първата доза можете да имате някаква степен на защита, втората доза ще ви даде най-добрата защита срещу вируса.

Трябва ли да получа ваксина срещу COVID-19, ако имам висока температура?

Не. Трябва да забавите получаването на ваксината, ако имате треска (температура от 38 градуса по Целзий или повече), докато не се почувствате по-добре.

Трябва ли да получа ваксина, ако съм бременна или кърмя?

Ако сте получили първата доза и кърмите, трябва да получите втората си доза.

Ако сте получили първата доза и сте бременна, трябва да получите втората си доза в идеалния случай след 36 пълни седмици бременност. Ще бъдете изложени на по-голям риск от сериозно заболяване, ако не вземете своята втора доза.

Повече информация е налична на www.hse.ie/covidvacpreg

Каква ваксина ще ми се предложи?

Ваксината, която ви предлагаме, се нарича Vaxzevria. Ваксината е произведена от AstraZeneca.

Тази вирусна векторна ваксина съдържа безвредна версия на различен вирус (вектор). Това учи тялото ви как да произвежда протеин, който ще активира имунен отговор.

Вашето тяло след това създава антитела, които помагат в борбата с инфекцията, ако вирусът COVID-19 влезне в тялото ви в бъдеще.

Дали ваксината е безопасна?

HSE използва ваксини само ако отговарят на нужните стандарти за безопасност и ефективност.

Въпреки че работата по разработката на ваксини срещу COVID-19 се извършва много по-бързо от обичайното, ваксините, които ви предлагаме, са преминали през всичките обичайни стъпки, нужни за разработване и одобряване на безопасна и ефективна ваксина.

За да бъде одобрена за използване, ваксината срещу COVID-19 е преминала през всички клинични изпитания и проверки за безопасност, през които преминават всички други лицензирани лекарства съгласно международните стандарти за безопасност.

Ваксината, която ви предлагаме, се нарича Vaxzevria, произведена от AstraZeneca. Тя:

- ✓ е била тествана при хиляди хора като част от клинични изпитания;
- ✓ отговаря на строги стандарти за безопасност, качество и ефективност и е одобрена и лицензирана от регулаторните органи. За Ирландия регулаторен орган е Европейската агенция по лекарствата (EMA) – посетете www.ema.europa.eu за повече информация.

Как се дава ваксината срещу COVID-19?

Ваксината срещу COVID-19 се дава като инжекция в горната част на ръката. Това ще отнеме само няколко минути.

Колко дози от ваксината срещу COVID-19 ще са ми нужни?

Ще ви трябват две дози от ваксината срещу COVID-19 за дълготрайна защита. Ще получите втората доза между 4 и 12 седмици след първата доза.

Какви са страничните ефекти от ваксината?

Както всички лекарства, ваксината може да причини странични ефекти. Повечето от тях са леки до средни, краткотрайни и не всеки ги получава.

Повече от един на 10 души могат да усетят:

- умора;
- слабост, болезненост, болка или сърбеж в ръката, в която е поставена инжекцията с ваксина;
- главоболие;
- болки в мускулите;
- болки в ставите;
- гадене;
- треска (висока температура от 38 градуса по Целзий и повече.)

Повече от един на 100 души могат да получат зачервяване или отток на мястото на инжектиране, диария, повръщане или нисък брой на тромбоцитите (което не причинява никакви симптоми).

Повече от един на 1000 души могат да получат загуба на апетит, замаяност, сънливост, потене, подути лимфни жлези или обрив.

Сериозни странични алергии като остра алергична реакция са много редки, като се наблюдават при приблизително 1 на 100 000 души. Вашият ваксиниращ е обучен да третира много редки сериозни алергични реакции.

Много рядко хората могат да развият много необичайни кръвни съсиреци с ниски тромбоцити след тази ваксина. Рискът от това много рядко състояние е по-висок при по-младите хора. Наблюдава се при приблизително 1 на 100 000 души на възраст от 50 и повече години и 1 на 50 000 души на възраст от 18 до 49 години. 1 на 5 души, които развиват това състояние, могат да умрат. Тези кръвни съсиреци е по-малко вероятно да бъдат

съобщени след втората доза от ваксината.

Много малък брой на случаи на синдрома на капилярната течност са се появили при хората след тази ваксина. Това е сериозно, но много рядко срещано състояние и понякога може да е фатално.

Много малък брой хора развиват синдром на Гилен-Баре след тази ваксина. Това състояние може да бъде сериозно и трябва да се лекува в болница.

Вашият личен лекар (доктор) или ваксиниращ може да ви посъветва за рисковете и ползите от получаване на тази ваксина.

Ваксината срещу COVID-19 е преминала през същите клинични изследвания като проверки за безопасност, както и всички други лицензирани ваксини, но ваксината е нова и информацията за дългосрочните странични ефекти е ограничена.

Колкото повече хора в Ирландия и по света получат тази ваксина, толкова повече информация за страничните ефекти може да стане налична. HSE ще

актуализира тази информация редовно на нашия уебсайт и ако е нужно ще актуализира листовките с информация, раздавани на хората при получаване на първата или втората доза от ваксината.

Треска след ваксината

Напълно нормално е да получите треска след ваксиниране. Обикновено това става в рамките на два дни (48 часа) от получаване на ваксината и отминава в рамките на два дни. По-вероятно е да получите треска след първата доза на ваксината.

Ако се чувствате некомфортно, вземете парацетамол или ибупрофен според указаното върху кутията или листовката.

Ако сте притеснени, моля, потърсете медицинска помощ.

Симптоми на много редки тромбове

Въпреки че рискът от тромбове с нисък брой тромбоцити е изключително малък, трябва да познавате признаците, за които да следите.

Спешно потърсете лекарска помощ, ако получите

някой от тези симптоми след ваксината Vaxzevria:

- задух;
- болка в гърдите или стомаха;
- оток или усещане за студ в крака;
- остра или влошаваща се болка в главата, замъглен поглед, объркване или схващания;
- постоянно подкожно кръвотечение на място, където не е имало предишно нараняване;
- много малки отоци, зачервявания или виолетови петна или кръвни блистери под кожата.

Много редките тромбове с нисък брой тромбоцити обикновено се докладват в рамките на 14 дни след получаване на ваксината Vaxzevria.

Следете за тези симптоми през седмиците след вашето ваксиниране.

Симптоми на много рядък синдром на капилярна течност

Синдромът на капилярната течност причинява кръвотечение от малки кръвоносни съдове. Въпреки че рискът от състоянието е изключително малък,

трябва да познавате признаците, за които да следите.

Спешно потърсете лекарска помощ, ако получите някой от тези симптоми след ваксината Vaxzevria:

- светкавично оттичане на крайниците (ръце и крака);
- внезапно напълняване.

Можете също така да се почувствате отпаднали, поради ниското кръвно налягане.

Синдромът на капилярната течност обичайно се докладва в рамките на 4 дни от получаване на ваксината Vaxzevria. Следете за тези симптоми през дните след вашето ваксиниране.

Симптоми на синдрома на Гилен-Баре

Синдромът на Гилен-Баре е състояние, което засяга нервите в тялото. Той причинява възпаление на нервите и може да доведе до болка, изтръпване, мускулна слабост и затруднено ходене.

Потърсете спешна медицинска помощ, ако развиете

слабост и парализа в ръцете и краката, които могат да се движат в гърдите и лицето.

Внимавайте за тези симптоми в седмиците след ваксинацията.

Има ли хора, които не трябва да получат ваксината срещу COVID-19?

Да. Не трябва да получите ваксината срещу COVID-19, ако сте имали:

- ✘ сериозна алергична реакция към някоя от съставките във ваксината (вкл. полисорбат 80). Прочетете листовката с информация за пациента на производителя, за да видите списъка на съставките;
- ✘ остра алергична реакция към предишна доза от тази ваксина;
- ✘ тромбове с нисък брой тромбоцити след предишна доза от тази ваксина;
- ✘ синдром на капилярната течност;
- ✘ съвет от лекар, че не трябва да използвате ваксината срещу COVID -19 Janssen или ваксината срещу COVID -19 AstraZeneca Vaxzevria по медицински причини.

Говорете с Вашия лекар, преди да получите ваксината срещу COVID -19, ако в миналото сте имали тежка алергична реакция (анафилаксия), включително към друга ваксина или лекарство.

Повечето хора ще могат да получат безопасно ваксината. Лицето, което ви ваксинира, ще се радва да отговори на всякакви въпроси, които имате, на вашата дата за ваксиниране.

То ще ви даде и брошура със съвети за последваща грижа и карта за ваксиниране, върху която ще бъде написано името и партидният номер на ваксината, която сте получили.

Аз съм на възраст под 50 години. Трябва ли да получа тази ваксина?

Ако сте на възраст под 50 години и вече сте получили първата доза от ваксината, трябва да получите втората доза между 4 и 12 седмици.

Ако никога не сте получавали ваксина срещу COVID -19, ваксината на Pfizer/BioNTech или Moderna срещу COVID -19 се препоръчва за хора на възраст под 50

години. Въпреки това, ЕМА е одобрила тази ваксина за употреба при хора на възраст 18 и повече години.

Говорете с лицето, което ви ваксинира, личен лекар (доктор) или фармацевт относно рисковете и ползите за вас от поставянето на тази ваксина.

Ако получите тази ваксина, е важно да знаете симптомите на много редки кръвни съсиреци, за да знаете кога да получите медицинска помощ.

Симптомите са изброени в тази листовка.

Колко време е нужно на ваксината да проработи?

Вие ще имате най-добрата защита 15 дни след втората доза.

Има възможност да получите COVID-19 дори и ако имате ваксина.

Работи ли ваксината за всички?

По целия свят ваксините спасяват поне 2 до 3 милиона живота годишно и предпазват много повече хора от болести по цял живот.

Милиони хора вече са получили ваксини срещу COVID-19 в целия свят.

Съществуват сериозни, надеждни данни за това, че ваксините срещу COVID-19 значително намаляват риска за вас от заразяване с COVID-19. Те са силно ефективни при предотвратяване на смърт и сериозно заболяване от COVID-19.

Ако имате отслабена имунна система, няма допълнителен риск при приемане на ваксината, но тя може да не подейства толкова добре при вас.

Когато получа ваксината, това значи ли, че няма да разпространявам COVID-19 към околните?

Все още не знаем дали ваксинирането ще ви спре да разпространявате вируса COVID-19 към околните.

Ето защо е важно ние всички да продължим да следваме препоръките на органите за обществено здравеопазване относно спирането на разпространяването на вируса.

По-конкретно ще трябва да:

- спазвате насоките за социална дистанция (пазете дистанция от два метра от другите, когато е възможно);
- носете маска за лице;
- мийте редовно ръцете си.

Благодарим ви за това, че защитавате себе си и останалите.

Колко дълго трае имунитетът от ваксината?

Все още не знаем колко дълго ще трае имунитетът.

Клиничните изследвания са в ход с цел откриване на това.

Повече информация

За повече информация прочетете листовката с информация за пациента на производителя. Тя ще бъде отпечатана за вас в деня, в който ще получите вашата ваксина, а можете да я откриете и на адрес **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Можете да разговаряте и със здравен специалист, като напр. вашия личен лекар (доктор), фармацевт

или здравен екип.

Можете също така да посетите уебсайта на HSE на адрес **www.hse.ie/covid19vaccine** или да се обадите на HSELive на **1800 700 700**.

За повече информация относно ваксината срещу COVID-19 и материали в други формати и помощ при превод, посетете

www.hse.ie/covid19vaccinematerials

Как да докладвам страничните ефекти?

Както и при всички ваксини можете да докладвате подозираните странични ефекти на Регулаторния орган за продукти за здравеопазването (HPRA).

HPRA е регулаторният орган в Ирландия за лекарства, медицински изделия и други продукти за здравеопазването. Като част от ролята си при наблюдаването на безопасността на лекарствата HPRA използва система, чрез която здравните специалисти или членовете на обществото могат да докладват всякакви подозирани неблагоприятни реакции (странични ефекти),

свързвани с лекарствата и ваксините, които са се появили в Ирландия.

HPRA силно насърчава докладването на подозираните неблагоприятни реакции (странични ефекти), свързани с ваксините срещу COVID-19, за да се подпомогне постоянното наблюдение на тяхната безопасна и ефективна употреба. За докладване на подозирана неблагоприятна реакция от ваксината срещу COVID-19, моля посетете **www.hpra.ie/report**

Можете също така да помолите вашия лекар или член на семейството да извърши това вместо вас.

Трябва да се предостави колкото е възможно повече информация, а когато е възможно това трябва да включва и номера на партидата на ваксината.

HPRA не може да предоставя клинична консултация на базата на отделни случаи. Членовете на обществото трябва да се свържат с техния здравен специалист (техният лекар или фармацевт) при медицински въпроси, които могат да имат.

Вашата лична информация

За да се предостави ваксината безопасно и да се запише цялата нужна информация с цел наблюдение и управление на ваксината, HSE ще обработва вашата лична информация. Цялата обработвана от HSE информация ще бъде в съответствие с общите закони и по-конкретно Общия регламент за защита на данните (ОРЗД), който е в сила от 2018 г.

Обработката на вашите данни ще бъде законна и честна. Те ще се обработват само за конкретната цел за управление на ваксиниранията. Приложен е принципът на минимизиране на данните. Това значи, че само данните, които са нужни за идентифицирането ви, за записване на час, записване на вашата ваксинация и наблюдаване на ефектите от нея се записват.

Имате следните права като субект на данни съгласно ОРЗД по отношение на вашите лични данни, които се обработват.

- Да заявите информация за и достъп до вашите лични данни (общо известно като „искане за достъп на субектите на данни“).
- Това ще ви позволи да получите копие от личните данни, които ние притежаваме за вас и да проверите, дали ние ги обработваме законно.
- Да искате корекция на личните данни, които съхраняваме за вас. Това ще ви позволи коригиране на всяка непълна или неточна информация, която имаме за вас.
- Да искате заличаване на вашите лични данни. Това ще ви позволи да ни помолите да заличим или премахнем личните данни, когато няма основателна причина за нас да продължим да ги обработваме. Също така имате правото да поискате да заличим или премахнем вашата лична информация, ако сте упражнили правото си да възразите срещу обработката.
- Да възразите срещу обработката на вашите лични данни.

Повече информация е налична на адрес
www.hse.ie/eng/gdpr

След вашата ваксина Vaxzevria (AstraZeneca) срещу COVID-19

Благодарим ви за това, че защитавате себе си и останалите чрез получаване на ваксината. Сега, след като сте ваксинирани, ние ви молим да прочетете внимателно този документ, за да знаете какво можете очаквате през следващите няколко дни и къде да получите повече информация.

Прочетете брошурата с информация за ваксината срещу COVID-19, която сме ви дали за ваксината. Ние също така ще ви издадем документ за вашата ваксинация днес.

Моля, пазете картата.

Какво може да се случи през следващите няколко дни?

Някои от хората, които са получили от същата ваксина, която вие сте получили днес, ще:

- почувстват слабост, ще имат подуване, оток, болка, зачервяване и/или сърбеж на ръката, на която е поставена инжекцията с ваксина;
- се почувстват уморени;
- получат главоболие;
- имат болки в мускулите;
- имат болки в ставите;
- имат световъртеж, диария или повръщане;
- получат треска (висока температура от 38 градуса по Целзий или повече).

Има много редки случаи на необичайни тромбове с нисък брой тромбоцити в кръвта през първите няколко седмици след ваксинирането. Тромбоцитите помагат за съсирването на кръвта.

Трябва да потърсите своевременна медицинска помощ и да споменете за скорошното си ваксиниране, ако:

- имате задух;
- имате болка в гърдите или стомаха;
- имате оток или усещане за студ в краката;
- имате остра или влошаващо се главоболие (по-конкретно 3 или повече дни след ваксината);
- имате замъглен поглед, объркване или схващания;
- имате постоянно подкожно кръвотечение на място, където не е имало предишно нараняване;
- имате много малки отоци, зачервявания или виолетови петна или кръвни блистери под кожата.

Съществуват много малък брой случаи на синдрома на капилярна течност през първите няколко дни след ваксинирането. Трябва да потърсите своевременно медицинска помощ и да споменете за скорошното си ваксиниране, ако:

- имате светкавично оттичане на крайниците (ръце и крака);
- имате внезапно напълняване.

Можете също така да се почувствате отпаднали, поради ниското кръвно налягане.

Съществува много малък брой на случаи на синдрома на Гилен-Баре след тази ваксина. Трябва да потърсите спешна медицинска помощ, ако развиете слабост и парализа в ръцете и краката, които могат да се движат в гърдите и лицето.

Както и при всички ваксини можете да докладвате подозираните странични ефекти на Регулаторния орган за продукти за здравеопазването (HPRA). За докладване на страничен ефект от ваксината срещу COVID-19, моля посетете **www.hpra.ie/report**

Какво да правя, ако имам треска или болки?

Ако имате треска или болки като при грип, можете да вземете парацетамол или ибупрофен. Обаче ако вашата треска продължи повече от 48 часа или ако все още сте притеснени, моля, потърсете медицинска помощ. Не взимайте ибупрофен при бременност.

Трябва ли да направя нещо преди да получа втората доза от ваксината?

При получаване на вашата следваща и последна доза от ваксината, моля, кажете на ваксинирация екип, ако сте имали промени във вашето медицинско досие.

Моля, донесете своята ваксинационна карта при идване за втората доза.

Добрите новини

Получаването на ваксина срещу COVID-19 трябва да ви защити от сериозните усложнения на COVID-19.

Ваксините учат вашата имунна система как да ви защитава от болести. Много по-безопасно за вашата имунна система е да се научи как да ви защитава чрез ваксиниране, отколкото чрез инфектиране с COVID-19.

Все още се учим

Вие ще имате най-добрата защита 15 дни след втората доза.

Има възможност да получите COVID-19 дори и ако имате ваксина.

Не знаем все още дали ваксинирането ще ви спре да разпространявате вируса към околните, ето защо трябва да продължите да спазвате препоръките на органите за обществено здравеопазване:

- спазвайте насоките за социално дистанциране (пазете дистанция от два метра от другите, когато е възможно);
- носете маска за лице;
- мийте редовно ръцете си.

Имате въпрос?

Ако не сте сигурни за нещо или имате въпроси за ваксината срещу COVID-19, моля, попитайте вашия ваксиниращ днес.

Посетете **www.hse.ie/covid19vaccine** за повече информация относно ваксината срещу COVID-19.

Странични ефекти

Моля, докладвайте страничните ефекти на HPRA на адрес **www.hpra.ie/report**

Публикувано от HSE на 13 юли 2021 г.

За най-актуална информация посетете **www.hse.ie**



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland